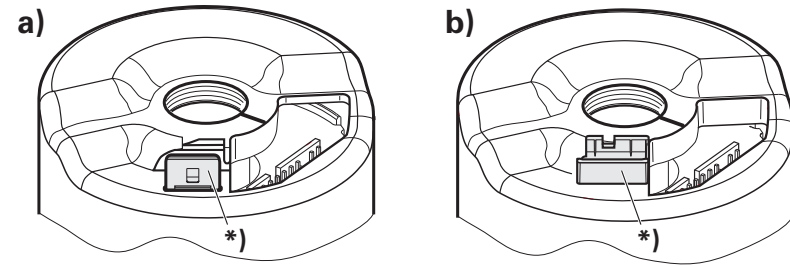


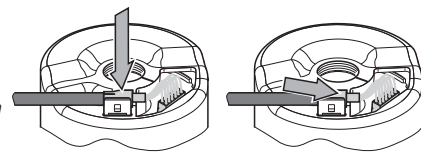
**Zwei Varianten für elektrischen Anschluss**  
**Two variants for electrical connection**  
**Deux variantes pour la connexion électrique**  
**Due varianti per collegamento elettrico**  
**Dos variantes para la conexión eléctrica**

**\*) Außenschirm auf Gehäuse**  
*External shield on housing*  
 Blindage externe sur boîtier  
 Schermo esterno sulla carcassa  
 Blindaje externo a carcasa



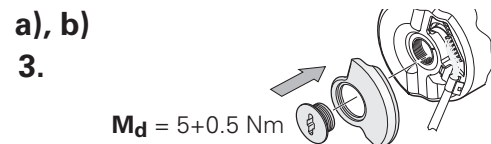
Die Abziehkraft darf nur am Stecker und nicht an den Litzen aufgebracht werden.  
*The pulling force must be applied on the connector, and not on the wires.*  
 La force du retrait doit être appliquée uniquement sur le connecteur et non sur les fils.  
 La forza di estrazione deve essere esercitata sul connettore e non sui fili.  
 La fuerza de tensado debe aplicarse sólo en el conector y nunca en los hilos.

**a) 2.**  
 Eindrücken und auf Anschlag schieben  
*Press in and slide to the fixed stop*  
 Enfoncer et pousser jusqu'à la butée  
 Premere e far scivolare fino alla battuta  
 Romper y desplazar hasta el tope



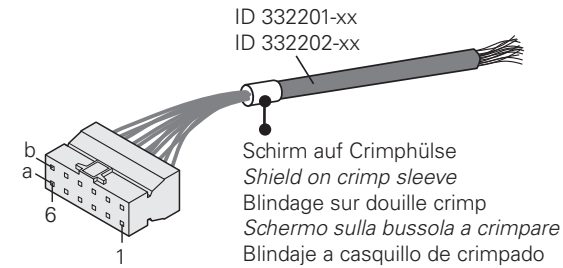
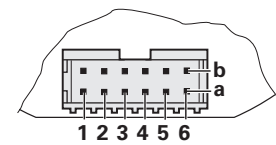
**b) 2.** 20°...30°  
 Crimphülse einschieben  
*Insert the crimp sleeve*  
 Intercaler la douille à sertir  
 Far scorrere la bussola crimpare  
 Encajar el casquillo de engarzar

Kabel mit leichter Kraft eindrücken  
*Gently press in the cable*  
 Enfoncer légèrement le câble  
 Inserire il cavo con delicatezza  
 ¡Apretar el cable sin forzar



**M<sub>d</sub> = 5+0.5 Nm**

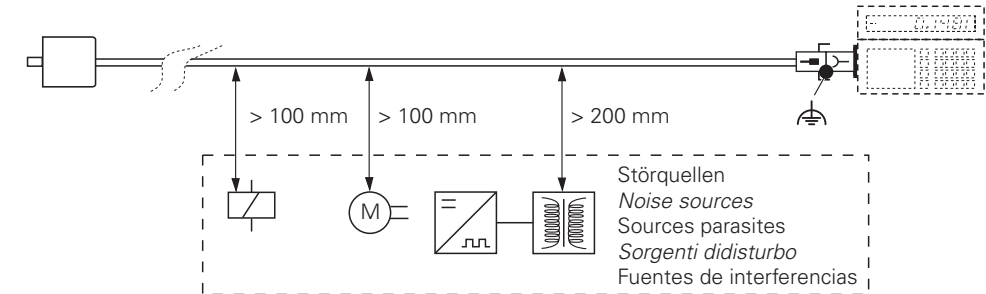
**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**



	1b	6a	4b	3a	2a	5b	4a	3b	6b	1a	2b	5a
	Up	Sensor U <sub>P</sub>	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	GY	PK	VT	YE

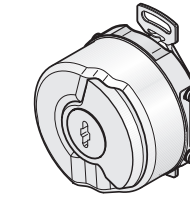
Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

**Allgemeine Hinweise**  
**General Information**  
**Informations générales**  
**Informazioni generali**  
**Información general**



Biegeradius **R**  
*Bending radius R*  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**

Ø 4.5 mm | R ≥ 18 mm



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

*Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors*

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

*Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori*

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

**HEIDENHAIN**

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje

**ECN 1313 EnDat01**  
**EQN 1325 EnDat01**

WELLA1: 67B  
 KUPPA1: 48A  
 FOKAA1: 37A, 37D  
 ANELA1: 62S12  
 BELEA1: 78

11/2014



**Lieferumfang:**  
**Items supplied:**  
**Objet de la fourniture:**  
**Standard di fornitura:**  
**Suministro:**

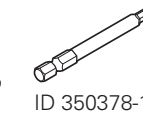


Selbstsichernde Schraube  
*Self-locking screw*  
 Vis de freinage interne  
 Vite autofilettante  
 Tornillo autofijante

DIN 6912-M5x16-8.8  
 ID 202264-34

Separat bestellen:  
*Order separately:*  
 A commander séparément:  
 Da ordinare a parte:  
 Para pedir por separado:

Montagezubehör  
*Mounting accessories*  
 Accessoires de montage  
 Accessori per il montaggio  
 Accesorios de montaje



ID 350378-14

Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers  
*Mounting aid for engaging and disengaging the PCB connector*  
 Outil de montage pour connecter/déconnecter le connecteur de platine  
 Attrezzo di montaggio per inserimento e disinserimento del connettore della scheda  
 Ayuda de montaje para enchufar y desenchufar el conector de la pletina



ID 1075573-01

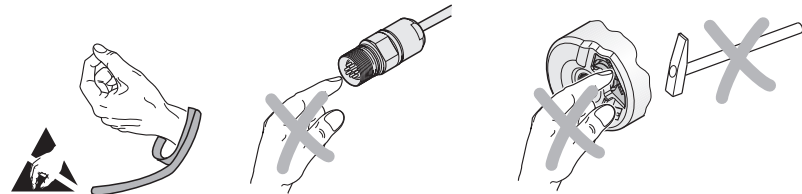
**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

738779-93 · Ver02 · Printed in Germany · 12/2014 · H



**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehsicherung für Schrauben ja/hein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.  
 Montageflächen, Kundenwelle mit Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.  
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.  
 Mounting surfaces, mating shaft with thread and screw must be clean and free of grease.  
 Do not engage or disengage any connections while under power.  
 The system must be disconnected from power.

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.  
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.  
 Les surfaces de montage, l'arbre moteur avec filetage et la vis doivent être propres et exempts de graisse.  
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.  
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

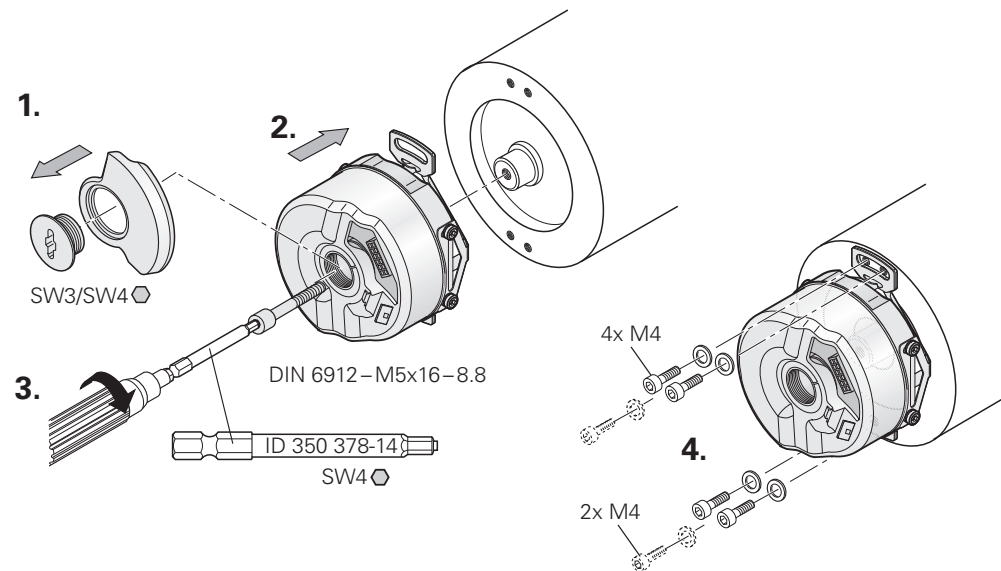
**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.  
 Superfici di montaggio, albero lato cliente con filettatura e vite devono essere puliti e liberi da grasso.  
 I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.  
 L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).  
 Las superficies de montaje, el eje con rosca del cliente y el tornillo deben estar limpios y libres de grasa.  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**

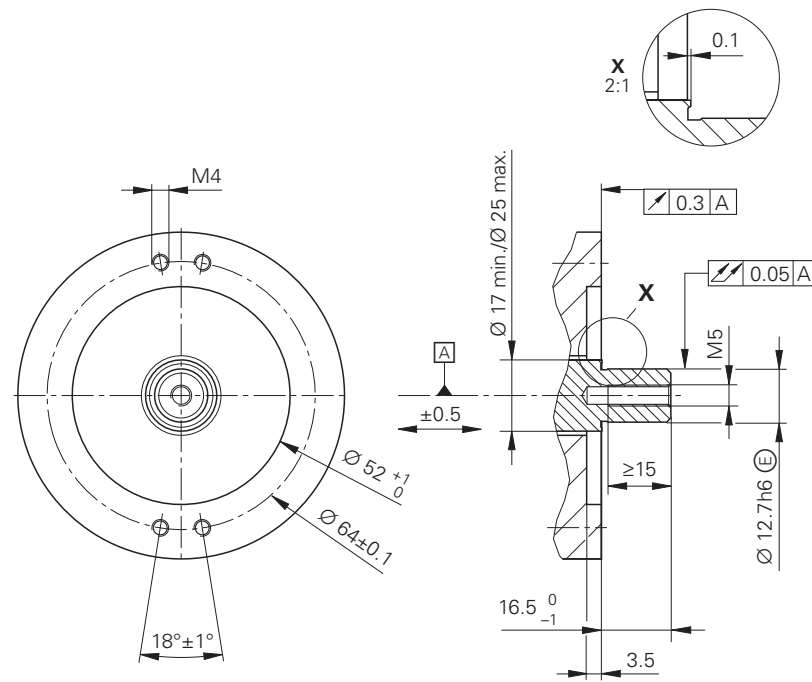
DIN 6912 – M5x16 – 8.8

Schraubensicherung nicht entfernen.  
 Do not remove thread-locking compound.  
 Ne pas enlever la sécurité frein de la vis.  
 Non rimuovere la sicura delle viti.  
 No extraer el seguro del tornillo.



Demontage in umgekehrter Reihenfolge  
 Disassembly in reverse order  
 Démontage dans l'ordre inverse  
 Smontaggio in sequenza inversa  
 Desmontaje en orden contrario

**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**



[A] = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento